

9- Auld Lang Syne

"**Auld Lang Syne**" is a Scots poem written by Robert Burns in 1788 and set to the tune of a traditional folk song. It is well known in many countries, especially in the English-speaking world, its traditional use being **to bid farewell to the old year** at the stroke of midnight. By extension, it is also sung at **funerals, graduations** and as a **farewell or ending** to other occasions. The international Boy Scout youth movement, in many countries, uses it to close *jamborees* (annual meetings) and other functions.

The song's Scots title may be translated into standard English as "long long ago". Consequently, "*For auld lang syne*", as it appears in the first line of the chorus, might be loosely translated as "for (the sake of) old times".

The tune to which "Auld Lang Syne" is commonly sung is a **pentatonic Scots folk melody**, probably originally a sprightly **dance in a much quicker tempo**. "Auld Lang Syne" is traditionally sung at the conclusion of New Year gatherings in Scotland and around the world, especially in English-speaking countries. The song's pentatonic scale matches scales used in Korea, Japan, India, China and other East Asian countries, which has facilitated its "nationalisation" in the East.

Youtube: Auld Lang Syne – Mariah Carey

<https://www.youtube.com/watch?v=Aop6YF1Xqgg>

Youtube: Auld Lang Syne at the Last night of the Proms 2016 – BBC Symphony Orchestra, Sakari Oramo

https://www.youtube.com/watch?v=P_exu0B3DKM

| Original y traducción libre al español | |
|---|--|
| Versos originales en inglés | Traducción al español |
| Should auld acquaintance be forgot, and never brought to mind ? Should auld acquaintance be forgot, and auld lang syne? | ¿Deberían olvidarse las viejas amistades y nunca recordarse? ¿Deberían olvidarse las viejas amistades y los viejos tiempos? |
| CHORUS For auld lang syne, my jo (or my dear), for auld lang syne, we'll tak a cup o' kindness yet, for auld lang syne. | ESTRIBILLO Por los viejos tiempos, amigo mío, por los viejos tiempos: tomaremos una copa de cordialidad por los viejos tiempos. |
| We twa hae run about the braes, and pu'd the gowans fine ; But we've wander'd mony a weary fit, sin auld lang syne. | Los dos hemos correteado por las laderas y recogido las hermosas margaritas, pero hemos errado mucho con los pies doloridos desde los viejos tiempos. |
| CHORUS We twa hae paidl'd i' the burn, frae morning sun till dine ; But seas between us braid hae roar'd sin auld lang syne. | ESTRIBILLO Los dos hemos vadeado la corriente desde el mediodía hasta la cena, pero anchos mares han rugido entre nosotros desde los viejos tiempos. |
| CHORUS And there's a hand, my trusty fiere! and gie's a hand o' thine! And we'll tak a right gude-willy waught, for auld lang syne. | ESTRIBILLO Y he aquí una mano, mi fiel amigo, y danos una de tus manos, y ¡echemos un cordial trago de cerveza por los viejos tiempos! |
| CHORUS | ESTRIBILLO |

